



BROWNSVILLE
PUBLIC UTILITIES BOARD

Informe de Calidad del Agua 2026

ID DEL SISTEMA PÚBLICO DE AGUA NO. 0310001

Brownsville Public Utilities Board (BPUB)

Agua potable segura

Proteger el suministro de agua de nuestra región es una prioridad para Brownsville Public Utilities Board (BPUB), especialmente mientras las comunidades del sur de Texas enfrentan condiciones continuas de sequía. Este Informe de Calidad del Agua 2026 le ofrece una visión detallada de la calidad de su agua potable con base en los datos recopilados durante el año 2025. Debido a que Brownsville depende del sistema del Río Grande para cubrir las necesidades diarias de residentes y negocios, la planeación a largo plazo y los esfuerzos de conservación son esenciales para nuestras operaciones. Nuestro suministro actual de agua se mantiene estable, y las condiciones de sequía en la región refuerzan la importancia de ampliar y diversificar nuestras fuentes de agua para los próximos años.

Durante el último año, avanzamos en varias iniciativas importantes diseñadas para fortalecer la seguridad y resiliencia del sistema de agua. Se lograron avances en la Reserva Banco Morales (Banco Morales Reservoir), la planeación del Reúso Potable Indirecto (Indirect Potable Reuse) y continuamos con mejoras en la Planta para el Tratamiento de Aguas Subterráneas (Southmost Regional Water Authority, SRWA). Junto con estos proyectos, seguimos invirtiendo en mejoras específicas de infraestructura en toda la ciudad para modernizar nuestros sistemas, mejorar la eficiencia y apoyar el crecimiento local.

También lanzamos el programa de Infraestructura de Medición Avanzada (Advanced Metering Infrastructure, AMI) con Medidores Inteligentes, un esfuerzo importante de modernización que mejora las operaciones del sistema y le brinda información más detallada sobre su consumo de agua y energía. Estas herramientas apoyan los esfuerzos diarios de conservación al ayudarlo a monitorear su consumo e identificar posibles fugas a tiempo.

Mientras seguimos construyendo para el futuro, nuestro compromiso de brindarle agua potable segura y de alta calidad se mantiene firme. Monitoreamos y analizamos la calidad del agua las 24 horas del día, de acuerdo con todas las regulaciones estatales y federales. Los resultados incluidos en este informe confirman que su agua potable cumple o supera todos los requisitos regulatorios. Le invitamos a revisar la información completa de las pruebas en las siguientes páginas.

La conservación del agua es una responsabilidad compartida y desempeña un papel importante en la protección de los recursos hídricos de nuestra región. Acciones simples del día a día, como reparar fugas en casa, reducir el riego innecesario en exteriores y regar el jardín durante las horas más frescas del día, pueden tener un impacto significativo cuando las hacemos entre todos.

Gracias por la confianza en nuestro equipo. Es un privilegio servirle todos los días.

Atentamente,
Marilyn D. Gilbert
Gerente General y Directora Ejecutiva



Aviso importante para poblaciones sensibles:

Algunas personas pueden ser más vulnerables que la población en general a ciertos contaminantes microbianos, como *Cryptosporidium*, en el agua potable. Entre ellas se encuentran bebés, algunas personas mayores y personas con sistemas inmunológicos debilitados, como quienes reciben quimioterapia contra el cáncer, han recibido un trasplante de órgano, están en tratamiento con esteroides, o viven con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico.

Estas personas pueden tener un mayor riesgo de contraer infecciones. Si usted o alguien en su hogar se encuentra en una de estas situaciones, le recomendamos consultar con su médico o proveedor de salud sobre el consumo de agua potable.

Puede obtener información adicional sobre cómo reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Hotline) al (800) 426-4791.

Su participación es importante

La participación del público es una parte importante de nuestro trabajo.

Si desea obtener más información sobre su agua potable, le invitamos a asistir a la próxima reunión del Panel Asesor del Consumidor del Public Utilities Board (Public Utilities Board Consumer Advisory Panel, PUBCAP).

Las reuniones de PUBCAP normalmente se llevan a cabo el tercer miércoles de cada mes. La Junta Directiva de BPUB se reúne el segundo lunes de cada mes. Consulte el sitio web de BPUB para ver agendas y detalles de las reuniones:
www.brownsvillepub.com

Ubicación:
Board Room, Annex Building
1425 Robinhood Drive
Brownsville, Texas 78520



Junta Directiva

Gerado Martinez
Presidente

Alonzo "Al" Villarreal
Vicepresidente

Daisy Zamora, Ph.D.
Secretaria/Tesorera

Alejandro Najera
Miembro

Joseph L. Hollmann, Ph.D.
Miembro

Martin Sarkis
Miembro

John F. Cowen, Jr.
Alcalde, Miembro Electo y Ex-Oficio

Administración Ejecutiva

Marilyn D. Gilbert
Gerente General y Directora Ejecutiva

Constanza Miner
Directora Administrativa

Paul Gonzalez
Asesor Jurídico General y Director Jurídico

De dónde proviene su agua

BPUB produce y distribuye agua potable a los residentes y negocios del área metropolitana de Brownsville utilizando dos fuentes principales de agua.



Agua superficial: Río Grande

La fuente principal es agua superficial proveniente del Río Grande. El agua sin tratar se extrae a través de dos estaciones de bombeo del río y se almacena en reservas con una capacidad combinada de 187 millones de galones, además del sistema local de resacas. Después, el agua se trata en dos plantas potabilizadoras, cada una con capacidad de producir hasta 20 millones de galones por día (Million Gallons per Day, MGD).



Planta para el Tratamiento de Aguas Subterráneas (SRWA)

La segunda fuente es SRWA donde el agua subterránea salobre se trata mediante ósmosis inversa. Como socio mayoritario y operador de la instalación, BPUB ayuda a producir aproximadamente 7.5 millones de galones de agua potable por día a partir de esta fuente, lo que representa casi el 30 por ciento del suministro de agua de la comunidad.

Su sistema de agua a simple vista



3

tanques de almacenamiento



2

fuentes de agua



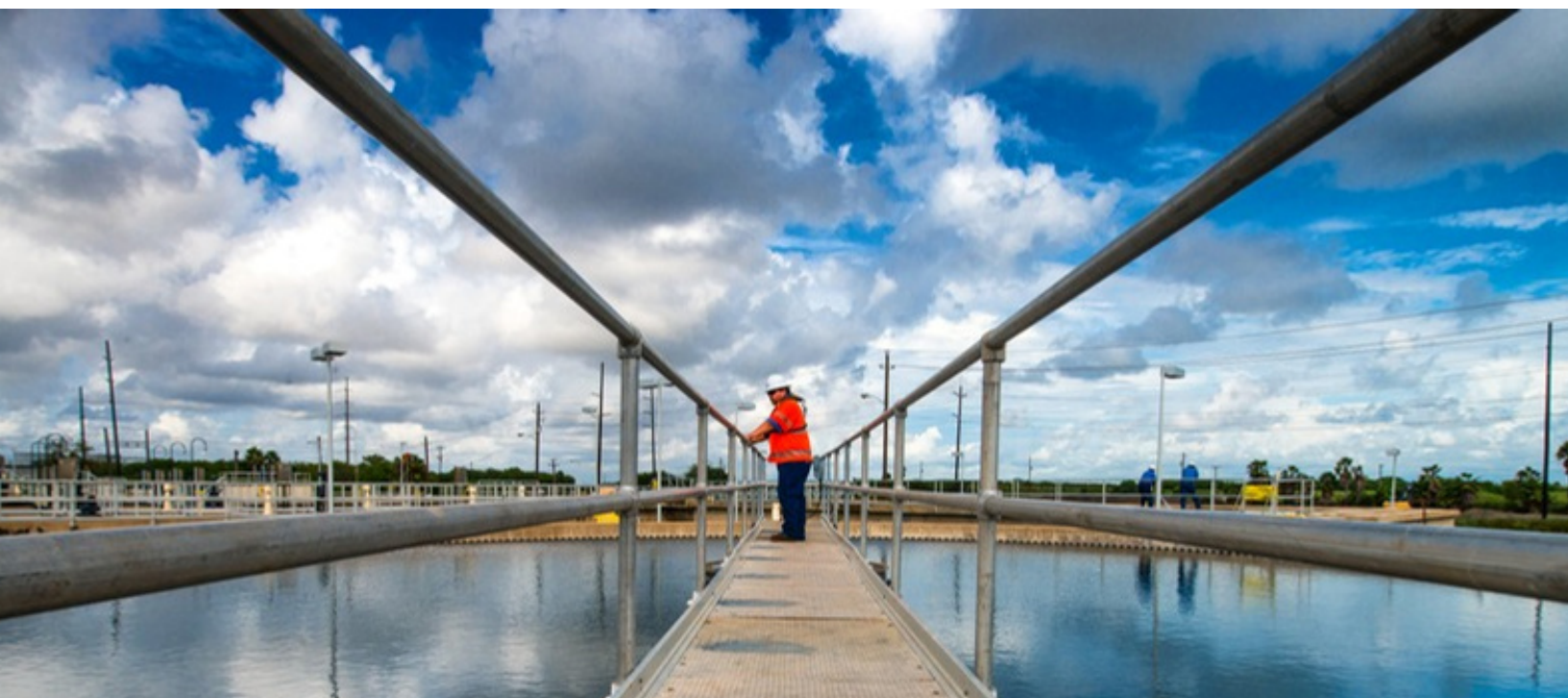
148.28

millas cuadradas de área de servicio



50 MGD

MGD de capacidad



Cómo protege BPUB la calidad de su agua

Proteger la calidad del agua requiere atención constante en cada etapa del proceso, desde la fuente y el tratamiento, hasta el almacenamiento y la distribución. Múltiples programas, sistemas de monitoreo y requisitos regulatorios trabajan en conjunto para asegurar que usted reciba agua potable segura y de alta calidad.

Laboratorio Analítico del Agua: El Laboratorio Analítico de BPUB es una parte crítica del programa de calidad del agua de la empresa, ya que realiza análisis diarios los siete días de la semana para apoyar el monitoreo continuo del agua potable. Todos los resultados son revisados y evaluados cuidadosamente por el personal del laboratorio antes de su liberación. El laboratorio mantiene la precisión, trazabilidad y cumplimiento con los requisitos de la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (Texas Commission on Environmental Quality, TCEQ) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (Environmental Protection Agency, EPA). Cada muestra se registra en un sistema estructurado de información de laboratorio y recibe un identificador único, lo que permite rastrear completamente la muestra desde su recolección hasta el reporte final. Los datos de control de calidad se documentan junto con los resultados para respaldar los estándares de aseguramiento de calidad y cumplimiento regulatorio.

Monitoreo continuo de presión: La presión en todo el sistema de distribución de agua se monitorea diariamente a través de un sistema de Supervisión, Control y Adquisición de Datos (Supervisory Control and Data Acquisition, SCADA). Este monitoreo en tiempo real ayuda a asegurar la operación adecuada del sistema y permite emitir avisos públicos oportunos, como un Aviso de Hervir Agua (Boil Water Notice), si la presión cae por debajo del mínimo requerido de 20 libras por pulgada cuadrada (pounds per square inch, psi).

Plan de Acción de Nitrificación: La cloramina, una combinación de cloro y amoníaco, se utiliza como el desinfectante principal dentro del sistema de distribución. Este desinfectante ofrece protección duradera a lo largo del sistema de agua, pero requiere manejo activo para prevenir la nitrificación, un proceso microbiano que convierte el amoníaco en nitrito y nitrato, lo que puede afectar la calidad del agua. Para atender esto, se mantiene un Plan de Acción de Nitrificación (Nitrification Action Plan, NAP) de acuerdo con los requisitos de TCEQ. El plan establece procedimientos para:

- Muestreo y monitoreo de rutina
- Lavado preventivo del sistema
- Seguimiento de la efectividad de la desinfección
- Reportes regulatorios

BPUB ha cumplido continuamente con todos los requisitos del NAP. El residual total de cloro se mantiene en un mínimo de 0.5 mg/L y un máximo de 4.0 mg/L con base en el promedio anual móvil del sistema de distribución.

Lavado preventivo de líneas terminales: Como parte de las labores de mantenimiento del sistema de distribución, nuestro equipo realiza el lavado de tuberías de manera periódica para ayudar a mantener la calidad del agua. De acuerdo con los estándares de la Asociación Americana de Obras Hidráulicas (American Water Works Association, AWWA), cada mes se lavan 253 tuberías principales de líneas terminales para mantener la frescura del agua y la efectividad del desinfectante. Además de los lavados realizados manualmente, 17 dispositivos automáticos de lavado operan en ciclos programados en áreas específicas del sistema. Estas acciones ayudan a reducir el tiempo que el agua permanece en la red, mantener niveles adecuados de desinfectante y preservar la calidad del agua en todo el sistema de distribución.

Inspecciones de servicio al cliente: Antes de proporcionar servicio continuo de agua a una nueva construcción o después de modificaciones importantes en la plomería, se realiza una Inspección de Servicio al Cliente (Customer Service Inspection, CSI), tal como lo exige el Código Administrativo de Texas. Estas inspecciones verifican el cumplimiento de los requisitos de prevención de contraflujo y control de interconexiones, diseñados para proteger el sistema público de agua de una posible contaminación. Todas las inspecciones son realizadas por inspectores con licencia para asegurar que las instalaciones cumplan con las regulaciones estatales aplicables.

Regla de Plomo y Cobre: El cumplimiento con la Regla de Plomo y Cobre sigue siendo una prioridad. Las operaciones continúan cumpliendo con todos los requisitos actuales, incluidas las revisiones a la Regla de Plomo y Cobre (Lead and Copper Rule Revisions, LCRR), que entraron plenamente en vigor el 16 de octubre de 2024.

Inventario de líneas de servicio de plomo: Se completó un inventario de las líneas de servicio públicas y privadas para identificar los materiales utilizados en las tuberías que llevan el agua desde la línea principal hasta hogares y negocios. El inventario inicial se presentó ante TCEQ antes de la fecha límite establecida, y los clientes fueron notificados de sus resultados antes del 16 de noviembre de 2024. Como parte de este esfuerzo de notificación, se enviaron 18,134 cartas y 6,347 correos electrónicos a clientes de toda el área de servicio. Los esfuerzos para mejorar el inventario continuaron en 2025 mediante una colaboración con Allegiant, un contratista especializado en la identificación de líneas de servicio. A través de esta colaboración, se identificaron exitosamente 1,693 líneas de servicio que anteriormente estaban clasificadas como desconocidas, mejorando significativamente la precisión y la integridad del inventario. Este trabajo continúa mientras avanzamos hacia un inventario completamente clasificado, en cumplimiento con los requisitos estatales y federales.

Tablas de calidad del agua 2026

Las siguientes tablas muestran los contaminantes químicos y biológicos detectados en el agua potable durante el periodo de monitoreo más reciente. Todos los niveles detectados cumplieron con las normas estatales y federales aplicables para agua potable. Además de los contaminantes que aparecen en este informe, se realizaron pruebas para 199 contaminantes adicionales, y ninguno de ellos fue detectado en el suministro de agua.

Términos clave

- Promedio (Avg) – El cumplimiento reglamentario de algunos Niveles Máximos de Contaminantes (Maximum Contaminant Levels, MCL) se basa en el promedio anual móvil de muestras mensuales.
- Nivel Máximo de Contaminante (Maximum Contaminant Level, MCL) – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de las Metas del Nivel Máximo de Contaminante (Maximum Contaminant Level Goals, MCLG) utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
- Meta del Nivel Máximo de Contaminante (Maximum Contaminant Level Goal, MCLG) – El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG incluyen un margen de seguridad.
- Nivel Máximo de Desinfectante Residual (Maximum Residual Disinfectant Level, MRDL) – El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen evidencias contundentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar contaminantes microbianos.
- Meta del Nivel Máximo de Desinfectante Residual (Maximum Residual Disinfectant Level Goal, MRDLG) – Nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni se esperan riesgos para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.
- Nivel de Acción (Action Level, AL) – La concentración de un contaminante que, si se excede, activa tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.
- Evaluación de Nivel 1 (Level 1 Assessment) – Estudio del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar, si es posible, por qué se encontraron bacterias coliformes totales.
- Evaluación de Nivel 2 (Level 2 Assessment) – Estudio detallado del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar, si es posible, por qué ocurrió una violación del MCL de E. coli y/o por qué se encontraron bacterias coliformes totales en múltiples ocasiones.
- Unidades Nefelométricas de Turbidez (Nephelometric Turbidity Units, NTU) – Unidad de medida de la turbidez.
- pCi/L – Picocuries por litro (medida de radioactividad).
- ppt – Partes por billón (nanogramos por litro, ng/L).
- ppb – Microgramos por litro o partes por mil millones.
- ppm – Miligramos por litro o partes por millón.
- Técnica de Tratamiento (Treatment Technique, TT) – Proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
- N/A – No aplica.

Fuentes de agua potable

BPUB opera un sistema de agua superficial. Nuestras fuentes de agua y la información de evaluación de las fuentes se muestran a continuación:

Nombre de la fuente	Tipo de agua	Estado reportado	Evaluación de la fuente en línea
Reservorio Terminal de la Ciudad de Brownsville	Agua superficial	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310001
Resaca de la Palma	Agua superficial	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310001
Toma de agua del Río Grande	Agua superficial	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310001
Southmost Regional Water Authority (SRWA)	Agua superficial	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
El Jardin Water Supply Corporation	Agua superficial	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310022

Contaminantes microbiológicos

Contaminante	Nivel más alto detectado	MCL	MCLG	Rango	Violación	Fuente probable
Total Coliform*	En diciembre, 1.54% de las muestras resultaron positivas	5% o más de las muestras mensuales	0	0% - 1.5%	N	Presente naturalmente en el ambiente
Coliformes fecales**	0.00%	Una muestra de rutina y una muestra de repetición son positivas para coliformes totales y una de ellas también es positiva para coliformes	0%	0.0 % - 0.0 %	N	Desechos de origen humano y animal

*Coliforms are bacteria that are naturally present in the environment and are used as an indicator that other, potentially-harmful, bacteria may be present. Coliforms were found in more samples than allowed and this was a warning of potential problems.

**Escherichia (E. coli) are bacteria whose presence indicates that the water may be contaminated with human or animal wastes. Human pathogens in these wastes can cause short term effects, such as diarrhea, cramps, nausea, headaches, or other symptoms. They may pose a greater health risk for infants, young children, the elderly, and people with severely compromised immune systems.

Contaminantes radiactivos

Contaminante	Fecha de muestreo	Nivel más alto detectado	MCL	MCLG	Rango	Unidades	Violación	Fuente probable
Coliformes totales	2023	7.1	50 pCi/L	0.0 pCi/L	4.8 - 7.1	pCi/L	N	Descomposición de depósitos naturales o artificiales y erosión de depósitos naturales
Radio 228	2023	< 1.0	5.0 pCi/L	0.0 pCi/L	< 1.0 - < 1.0	pCi/L	N	

Contaminantes inorgánicos

Contaminante	Fecha de muestreo	Nivel más alto detectado	MCL (AL para cobre)	MCLG	Rango (mín.-máx.)	Unidades	Violación	Fuente probable
Arsénico	2025	2.4	10	0	2.2 - 2.4	ppb	N	Escurrimiento de huertos; depósitos naturales; desechos de producción electrónica
Bario	2025	0.101	2	2	0.089 - 0.101	ppm	N	Descarga de residuos de perforación; descarga de refineries de metal; erosión de depósitos naturales
Cobre	2025	0.044	1.3	1.3	0.013–0.044	ppm	N	Corrosión de la plomería del hogar; erosión de depósitos naturales
Cianuro	2025	50	200	200	< 10.0 - 50.0	ppb	N	Descarga de fábricas de acero/metal; descarga de fábricas de plástico y fertilizantes
Selenio	2025	3.6	50	50	3.60 - 3.60	ppb	N	Descarga de refineries de petróleo y metal; erosión de depósitos naturales
Nitrato	2025	0.74	10	10	0.65 - 0.74	ppm	N	Escurrimiento del uso de fertilizantes; filtración de tanques sépticos; erosión de depósitos naturales
Fluoruro	2025	0.54	4	4	0.45 - 0.54	ppm	N	Aditivo al agua para dientes fuertes; erosión de depósitos naturales

Subproductos de desinfección

Contaminante	Fecha de muestreo	Nivel más alto detectado	MCL	MCLG	Rango mín.-máx.)	Unidades	Violación	Fuente probable
Trihalometanos totales	2025	48.1	80	Sin meta para el total	8.7 - 48.1	ppb	N	Subproducto de la cloración del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA5)	2025	17.3	60	Sin meta para el total	6.8 - 17.3	ppb	N	
Dibromoclorometano	2025	0.0158	0	0.06	0.0017 - 0.0158	ppb	N	
Clorito	2025	0.9	1	0.8	0.00 - 0.90	ppm	N	Subproducto de la desinfección con dióxido de cloro

Desinfectantes

Constituyente	Fecha de muestreo	Promedio anual	MRDL	MRDLG	Rango (mín.-máx.)	Unidades	Violación	Fuente probable del contaminante
Cloraminas	2025	3.25	4	4	0.50 - 5.90	ppm	N	Desinfectante usado para controlar microbios
Dióxido de cloro	2025	44	800	800	0 - 400	ppb	N	Desinfectante usado para controlar microbios

Carbono orgánico total

El porcentaje de remoción de Carbono Orgánico Total (Total Organic Carbon, TOC) se midió cada mes y el sistema cumplió con todos los requisitos de remoción de TOC.

Contaminante	Fecha de muestreo	Nivel más alto detectado	Rango (mín.-máx.)	Unidades	Violación	Fuente probable
Carbono total	2025	8.19	3.68 - 8.19	ppm	N	Presente naturalmente en el ambiente

Turbidez

La turbidez es una medida de qué tan turbia o nublada está el agua debido a partículas suspendidas. La monitoreamos porque es un buen indicador de la calidad del agua y de la efectividad del proceso de filtración.

Porcentaje de muestras en cumplimiento con la norma	Meses en cumplimiento	Violación	Medición individual más alta	Mes	Ubicación	Cumplió
100	12	N	0.21	Mayo	SWTP PLANT 1 - 94 W 13TH ST	Sí
100	12	N	0.16	Diciembre	SWTP PLANT 2 - 1425 ROBIN HOOD RD	Sí

Monitoreo Residencial de la Regla de Plomo y Cobre

BPUB tiene programada por la TCEQ la recolección y el análisis de muestras residenciales de plomo y cobre cada 3 años.

Contaminante	Período	Percentil 90	Número que excede el nivel de acción	Nivel de acción	Unidades	Incumplimiento	Fuente probable
Plomo	2022-2024	0	0	15	ppb	N	Corrosión de los sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales
Cobre, libre	2022-2024	0.109	0	1.3	ppm	N	Corrosión de los sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales

Constituyentes secundarios y otros constituyentes no regulados:

Los contaminantes secundarios cuentan con guías no obligatorias, ya que no están asociados con efectos en la salud a las concentraciones que dan lugar a estos parámetros. Sin embargo, pueden causar efectos estéticos o cosméticos, como alteraciones en el sabor, olor, color o manchas, pero no se consideran un riesgo para la salud.

Constituyente	Nivel promedio	Límite secundario	Rango (Mín.-Máx.)	Unidades	Violación	Fuente probable
Aluminio	0.022	0.05 - 0.2	< 0.020 - 0.024	ppm	N	Erosión de depósitos naturales; residual del tratamiento de agua superficial
Calcio	92.8	N/A	87.5 - 98.0	ppm	N	Elemento abundante que ocurre de forma natural
Cloruro	170	300	137 - 203	ppm	N	Elemento abundante que ocurre de forma natural; subproducto de la actividad petrolera
Dureza como CaCO ₃	358	N/A	341 - 374	ppm	N	Calcio que ocurre de forma natural
Níquel	0.004	N/A	0.0031 - 0.0048	ppm	N	Elemento abundante que ocurre de forma natural
pH	8	> 7.0 SU	7.9 - 8.1	S.U.	N	Medida de la corrosividad del agua
Sodio	162	N/A	158 - 165	ppm	N	Erosión de depósitos naturales; subproducto de la actividad petrolera
Sulfato	229	300	186 - 271	ppm	N	De origen natural; subproducto industrial común
Alcalinidad total como CaCO ₃	123	N/A	107 - 138	ppm	N	Sales minerales solubles que ocurren de forma natural
Sólidos disueltos totales	772	1,000	639 - 905	ppm	N	Constituyentes minerales disueltos totales en el agua
Zinc	0.0191	5	0.0066 - 0.0316	ppm	N	Elemento abundante que ocurre de forma natural

Contaminantes no regulados (UCMR5)

Los contaminantes no regulados son aquellos para los que la EPA aún no ha establecido normas para el agua potable. El propósito del monitoreo de contaminantes no regulados es ayudar a la EPA a determinar la presencia de estos contaminantes en el agua potable y si es necesario establecer regulaciones en el futuro.

Constituyente	Fecha de recolección	Nivel promedio	Rango (Mín.-Máx.)	Unidades
Litio	2025	43.8	40.2 - 51.1	ppb
Ácido perfluorobutanossulfónico (PFBS)	2025	2.81	0 - 2.87	ppt
Ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS)	2025	5.30	0 - 7.99	ppt
Ácido perfluorooctanoico (PFOA)	2025	3.90	0 - 4.72	ppt
Ácido perfluorohexanosulfónico (PFHxS)	2025	3.67	3.15 - 4.38	ppt
Ácido perfluorobutanoico (PFBA)	2025	6.15	0 - 7.45	ppt
Ácido perfluorohexanoico (PFHxA)	2025	5.82	4.11 - 7.98	ppt
Ácido 1H,1H,2H,2H-perfluorodecano sulfónico (8:2 FTS)	2025	4.66	0 - 4.65	ppt
Ácido perfluoroheptanoico (PFHpA)	2025	3.05	0 - 4.10	ppt
Ácido perfluoropentanoico (PFPeA)	2025	5.70	3.96 - 7.60	ppt

Aviso especial sobre la disponibilidad de los datos de monitoreo de contaminantes no regulados

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE

Nuestro sistema de agua fue monitoreado para detectar una serie de contaminantes no regulados. Los contaminantes no regulados son aquellos para los que EPA aún no ha establecido una norma para el agua potable. El propósito de monitorear estos contaminantes es proporcionar información que ayude a la EPA a determinar si es necesario establecer una norma para ellos.

Como nuestros clientes, usted tiene derecho a saber que esta información está disponible. Si desea consultar los resultados, puede presentar una solicitud al Departamento de Registros Públicos (Open Records Department) enviando un correo electrónico a openrecords@brownsville-pub.com.

Datos de calidad del agua de la Planta para el Tratamiento de Aguas Subterráneas (Southmost Regional Water Authority, SRWA)

Fuentes de agua potable

SRWA opera un sistema de agua subterránea. A continuación se proporciona información sobre las fuentes de agua y las evaluaciones de las fuentes de agua de SRWA.

Nombre de la fuente	Tipo de agua	Estado del informe	Evaluación de la fuente de agua en línea
C2	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
C3	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
D4B	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
D6	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
D7	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
G1	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
G2	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
G3	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
G4	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
G5	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
M1	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
M2	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
M3	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
M4	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
R3	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
S3A	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
S3B	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
S3C	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
S5	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150
SRWA7	Agua subterránea	Sí	gisweb.tceq.texas.gov/swat/0310150

SRWA: Subproductos de la Desinfección

Contaminante	Fecha de recolección	Nivel promedio	MCL	MCLG	Rango	Unidades	Incumplimiento	Fuente probable
Trihalometanos totales	5/8/2025	0	80	Sin objetivo para el total	0	ppb	N	Subproducto de la cloración del agua potable
Ácidos haloacéticos (HAA5)	5/8/2025	0	60	Sin objetivo para el total	0	ppb	N	Subproducto de la cloración del agua potable

SRWA: Nivel de Desinfectante Residual

Contaminante	Fecha de recolección	Nivel promedio	MRDL	MRDLG	Rango	Unidades	Incumplimiento	Fuente probable
Cloraminas	2025	3.5	4	4	3.13 - 3.93	ppm	N	Desinfectante utilizado para controlar los microorganismos

SRWA: Contaminantes Secundarios y Otros Componentes No Regulados

Sin efectos adversos conocidos para la salud.

Constituyente	Nivel promedio	Límite secundario	Rango	Unidades	Incumplimiento	Fuente probable
Calcio	29.5	N/A	29.5 - 29.5	ppm	N	Elemento abundante que ocurre de forma natural
*Cloruro	266	300	266 - 266	ppm	N	Elemento abundante que ocurre de forma natural; utilizado en la purificación del agua; subproducto de la actividad petrolera
Dureza como CaCO ₃	109	N/A	109 - 109	ppm	N	Calcio que ocurre de forma natural
Manganeso	0.01	0.05	0.01 - 0.01	ppm	N	Elemento abundante que ocurre de forma natural
pH	8.43	> 7.0	8.13 - 8.63	SU	N	Medida de la corrosividad del agua
Sodio	231	N/A	231 - 231	ppm	N	Erosión de depósitos naturales; subproducto de la actividad petrolera
*Sulfato	146	300	146 - 146	ppm	N	De origen natural; subproducto industrial común
*Alcalinidad total como CaCO ₃	76	N/A	76 - 76	ppm	N	Sales minerales solubles que ocurren de forma natural
*Sólidos disueltos totales	719	1,000	719 - 719	ppm	N	Constituyentes minerales disueltos totales en el agua
Zinc	0.007	5	0.007 - 0.007	ppm	N	Elemento abundante que ocurre de forma natural

* Monitoreo realizado en 2024

SRWA: Contaminantes Microbiológicos

Contaminante	Número más alto de resultados positivos	MCL	MCLG	Rango	Incumplimiento	Fuente probable
Coliformes fecales	0	No más de 1 muestra puede resultar positiva para coliformes totales	0	Ninguno detectado	N	Desechos fecales de origen humano y animal

Desechos fecales de origen humano y animal

Contaminante	Fecha de recolección	Nivel más alto detectado	MCL	MCLG	Rango	Unidades	Incumplimiento	Fuente probable
Cobre	5/8/2025	0.009	1.3	1.3	0.009 - 0.009	ppm	N	Corrosión de los sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales
Bario	5/8/2025	0.0021	2	2	0.0021 - 0.0021	ppm	N	Descarga de residuos de perforación; erosión de depósitos naturales
Fluoruro	7/16/2024	0.2	4	4	0.2 - 0.2	ppm	N	Aditivo al agua para fortalecer los dientes; erosión de depósitos naturales
Plomo	5/8/2025	5	15	0	5.0 - 5.0	ppb	N	Corrosión de los sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales

Las tablas de este informe resumen los contaminantes químicos y biológicos detectados en el agua potable durante el monitoreo realizado en 2025, excepto cuando se indique lo contrario.

Todos los niveles detectados cumplieron con las normas estatales y federales aplicables para el agua potable. Como parte del monitoreo continuo de la calidad del agua, se realizaron análisis de 199 contaminantes adicionales. Ninguno de estos contaminantes fue detectado en el suministro de agua potable. La mayoría de las sustancias detectadas en niveles bajos ocurren de forma natural en el medio ambiente.

Las fuentes de agua potable (tanto agua de la llave como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, reservorios, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye sobre la superficie de la tierra o a través del subsuelo, disuelve minerales que ocurren de forma natural y, en algunos casos, material radiactivo, además de que puede incorporar sustancias derivadas de la presencia de animales o de la actividad humana.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua represente un riesgo para la salud.

Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Hotline) de la EPA al (800) 426-4791.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones pecuarias y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de forma natural o ser resultado del escurrimiento de aguas pluviales en zonas urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o las actividades agrícolas.
- Pesticidas y herbicidas, que pueden ingresar al agua de origen a través de actividades agrícolas, el escurrimiento de aguas pluviales en zonas urbanas y el uso residencial.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluidos compuestos orgánicos sintéticos y compuestos orgánicos volátiles, que pueden resultar de procesos industriales, la producción de petróleo, estaciones de servicio, el escurrimiento de aguas pluviales en zonas urbanas y sistemas sépticos.
- Contaminantes radiactivos, que pueden ocurrir de forma natural o estar asociados con la producción de petróleo y gas y las actividades mineras.

**Para poner en perspectiva las mediciones de la calidad del agua, una parte por millón (ppm) equivale a un sobre de edulcorante artificial disperso en 250 galones de aceite de cocina, mientras que una parte por mil millones (ppb) equivale a un sobre de edulcorante artificial disperso en una alberca de tamaño olímpico.*

Si está presente en niveles elevados, el plomo puede causar problemas graves de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo presente en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes de las líneas de servicio y de la plomería interna de las viviendas. BPUB es responsable de suministrar agua potable de alta calidad; sin embargo, no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería.

Si el agua ha permanecido estancada en las tuberías de su hogar durante varias horas, puede reducir el riesgo de exposición al plomo dejando correr el agua de la llave entre 30 segundos y dos minutos antes de utilizarla para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en su agua, puede considerar realizar un análisis del agua. Para obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para reducir la exposición, comuníquese con la Línea Directa de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Hotline) o visite el sitio web de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (Environmental Protection Agency, EPA) en www.epa.gov/safewater/lead.

Todos los sistemas de agua potable pueden contener contaminantes

Algunos contaminantes presentes en el agua potable pueden afectar su sabor, color u olor. Estos efectos no representan necesariamente un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre el sabor, olor o color del agua potable, comuníquese con el Laboratorio Analítico de BPUB al (956) 983-6100. Si tiene preguntas sobre este informe, comuníquese con el Departamento de Servicio al Cliente de BPUB al (956) 983-6121.

Auditoría Estatal de Pérdidas de Agua

En la auditoría de pérdidas de agua presentadas ante la Junta de Desarrollo del Agua de Texas (Texas Water Development Board, TWDB), correspondiente al período de enero a diciembre de 2025, se estimó que el sistema de BPUB perdió 789,496,462 galones de agua (11.1 %) debido a rupturas en las tuberías principales, fugas y otras causas. Si tiene preguntas sobre la auditoría estatal de pérdidas de agua, comuníquese con el Laboratorio Analítico de BPUB al (956) 983-6100

.....



PFAS: Lo que significa la nueva regla de la EPA y cómo está respondiendo BPUB

El agua potable de BPUB continúa cumpliendo con todas las normas estatales y federales vigentes.

Esta actualización se incluye para ayudarle a entender mejor qué son los PFAS, qué requieren las regulaciones federales más recientes y qué acciones se están tomando a nivel local.

¿Qué son los PFAS?

Es posible que haya escuchado el término PFAS recientemente en las noticias y se pregunte qué significa para su agua potable. Las sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS) son un grupo de compuestos químicos fabricados por el ser humano que se han utilizado durante décadas en productos como utensilios de cocina antiadherentes, telas resistentes al agua, empaques de alimentos, espuma contra incendios y diversas aplicaciones industriales. Debido a que estos compuestos se descomponen muy lentamente, hoy en día se están detectando en niveles bajos en sistemas de agua de todo Estados Unidos.

La presencia de PFAS no significa automáticamente que el agua potable sea insegura. La investigación sobre los posibles efectos de la exposición a largo plazo sigue en curso, y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (Environmental Protection Agency, EPA) continúa ajustando sus regulaciones con base en la información científica más reciente.

Requisitos de la EPA

A través de la Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados 5 (Unregulated Contaminant Monitoring Rule 5, UCMR5), la EPA requirió que los sistemas de agua de todo el país monitorearan 30 contaminantes, incluidos 29 compuestos PFAS, entre 2023 y 2025. La información recopilada está ayudando a los reguladores a entender mejor la presencia de PFAS en el país.

Con base en la regla actual de PFAS de la EPA:

- Todos los Sistemas Públicos de Agua (Public Water Systems, PWS), incluido BPUB, deben completar el monitoreo inicial de PFAS antes de 2027.
- Si el monitoreo muestra niveles de PFAS por encima de los nuevos niveles máximos de contaminantes (MCL), los sistemas de agua deberán implementar soluciones para reducirlos antes de 2029.
- Todos los PWS deberán poner a disposición del público los resultados del monitoreo de PFAS a partir de 2027.

Resultados de BPUB y acciones en curso

El monitoreo de PFAS se completó utilizando métodos de laboratorio aprobados por la EPA y con verificación independiente. Los resultados completos se incluyen en la tabla UCMR5 dentro de este informe.

Una de las muestras de monitoreo detectó PFOS (ácido perfluorooctanosulfónico) con una concentración promedio de 5.55 partes por trillón (ppt), por encima del nuevo Nivel Máximo de Contaminante establecido por la EPA. Como lo exige la regulación, estos resultados ya fueron reportados a las agencias regulatorias y actualmente se están atendiendo mediante evaluación continua y esfuerzos de planeación.

Las acciones actuales incluyen:

- Monitoreo continuo de PFAS para dar seguimiento a niveles y tendencias a lo largo del tiempo.
- Verificación independiente de laboratorio para asegurar la precisión y confiabilidad de los datos.
- Evaluación de tecnologías de tratamiento, incluyendo carbón activado granular y ósmosis inversa, para determinar el enfoque más efectivo para nuestro sistema.

Seguiremos compartiendo actualizaciones con los clientes a través de futuros Informes de Calidad del Agua y otras comunicaciones públicas conforme haya más información disponible.

Recursos adicionales sobre PFAS

- Explicación de PFAS: www.brownsville-pub.com/wp-content/uploads/2025/12/final-virtual-pfas-explainer-508.pdf
- Información general de PFAS por la EPA: www.epa.gov/pfas
- Guías informativas sobre la regla de agua potable de PFAS por la EPA: www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas
- Programa de monitoreo UCMR5 por la EPA: www.epa.gov/dwucmr/fifth-unregulated-contaminant-monitoring-rule

Qué debe saber sobre el agua amarilla o descolorida

Ver agua amarilla o descolorida salir de su llave puede ser preocupante. Si nota un cambio en la apariencia de su agua, comuníquese con BPUB para que el problema pueda ser investigado.

¿Qué causa el agua amarilla?

En muchos casos, la coloración amarilla o marrón se debe al manganeso, un mineral que ocurre de manera natural en el agua subterránea y en los suelos que la rodean. En los niveles bajos que normalmente se encuentran en el agua potable tratada, el manganeso no representa un riesgo para la salud, pero sí puede afectar la apariencia del agua y causar manchas en ropa, accesorios y electrodomésticos.

Otros factores también pueden contribuir a una coloración temporal, entre ellos:

- Corrosión o movimiento de sedimentos en el sistema de distribución. Con el tiempo, las tuberías pueden acumular óxido, sarro y depósitos minerales. Actividades como una ruptura cercana de línea de agua, trabajos de lavado de hidrantes o construcciones mayores pueden mover temporalmente estos depósitos y hacer que el agua salga descolorida en esa zona.
- Accesorios o calentadores de agua viejos o de poco uso. Un calentador de agua que no se ha drenado en varios años puede acumular sedimento que cambia el color del agua. Las llaves que se usan con poca frecuencia también pueden contribuir a cambios en el sabor o el olor.
- Mantenimiento rutinario del sistema. BPUB realiza lavados de líneas de agua de manera regular para mantener la calidad del agua en todo el sistema. Durante o poco después de un lavado cerca de su domicilio, podría notar temporalmente cambios en la apariencia del agua.

¿Qué hace BPUB cuando se reporta agua amarilla?

Cuando recibimos reportes de agua amarilla o descolorida, nuestro equipo investiga el problema y toman medidas correctivas según sea necesario. Las acciones de respuesta pueden incluir:

- Lavado específico de las tuberías principales cercanas para eliminar el agua descolorida y restablecer la calidad normal del agua.
- Pruebas en el lugar, a solicitud del cliente, para recolectar y analizar muestras de agua y ayudar a determinar si el origen del problema se encuentra en el sistema público de agua o en la plomería privada.
- Monitoreo continuo y ajustes al tratamiento para dar seguimiento a los niveles de manganeso y optimizar los procesos de tratamiento cuando sea necesario.

¿Qué puede hacer usted?

Si nota agua amarilla o descolorida en su llave:

- Abra una llave de agua fría de 2 a 3 minutos. En muchos casos, la decoloración temporal desaparece conforme el agua fresca circula por la plomería.
- Evite usar esa agua para lavar ropa, ya que minerales como el manganeso y el hierro pueden manchar las telas.
- Repórtelo a BPUB llamando al (956) 983-6100 o visitando www.brownsville-pub.com. Los reportes de los clientes ayudan a identificar patrones y permiten una respuesta más rápida.
- Solicite una inspección si el problema continúa después de dejar correr el agua. Se pueden tomar y evaluar muestras de agua sin costo.

¿El agua amarilla es segura?

Los niveles de manganeso que pueden causar una decoloración temporal en el sistema de agua se mantienen dentro de los límites establecidos por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (Texas Commission on Environmental Quality, TCEQ).

Aunque el agua amarilla o descolorida puede ser desagradable y puede manchar ropa o accesorios, no necesariamente indica un problema de calidad del agua o de salud pública. Si nota agua descolorida, le recomendamos evitar usarla para beber o lavar ropa hasta que salga clara, y reportarlo a BPUB para que podamos investigarlo de inmediato.



Estamos aquí para ayudarle

La calidad de su agua es nuestra prioridad. Nuestro equipo de Especialistas en Calidad del Agua atiende cientos de consultas de clientes cada año y está disponible para ayudarle a identificar y resolver cualquier inquietud relacionada con la calidad del agua lo más pronto posible.

Muchas preguntas pueden resolverse por teléfono, mientras que otras pueden requerir una inspección presencial o pruebas de laboratorio. En todos los casos, el objetivo es identificar la causa del problema y darle respuestas claras.

Aunque muchas inquietudes comunes sobre la calidad del agua tienen soluciones sencillas que puede intentar en casa, le recomendamos comunicarse con BPUB si:

- El problema continúa después de seguir los pasos de solución recomendados.
- La decoloración, el olor o el cambio de sabor se presentan en varias llaves dentro de su hogar.
- Sus vecinos están experimentando problemas similares al mismo tiempo.
- Desea solicitar una prueba de agua o una inspección en sitio. Estos servicios se ofrecen sin costo.

Nuestro laboratorio analítico cuenta con capacidades avanzadas de análisis y puede realizar pruebas especializadas para investigar situaciones que no se resuelven con una revisión básica.

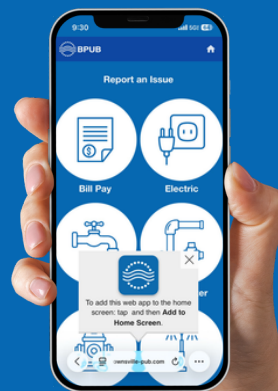


¿Cómo comunicarse con nosotros?
Llámenos al (956) 983-6100, de lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m.

Para asuntos urgentes o después de horario, puede reportar problemas de calidad del agua en línea en:

<https://assist.brownsville-pub.com>

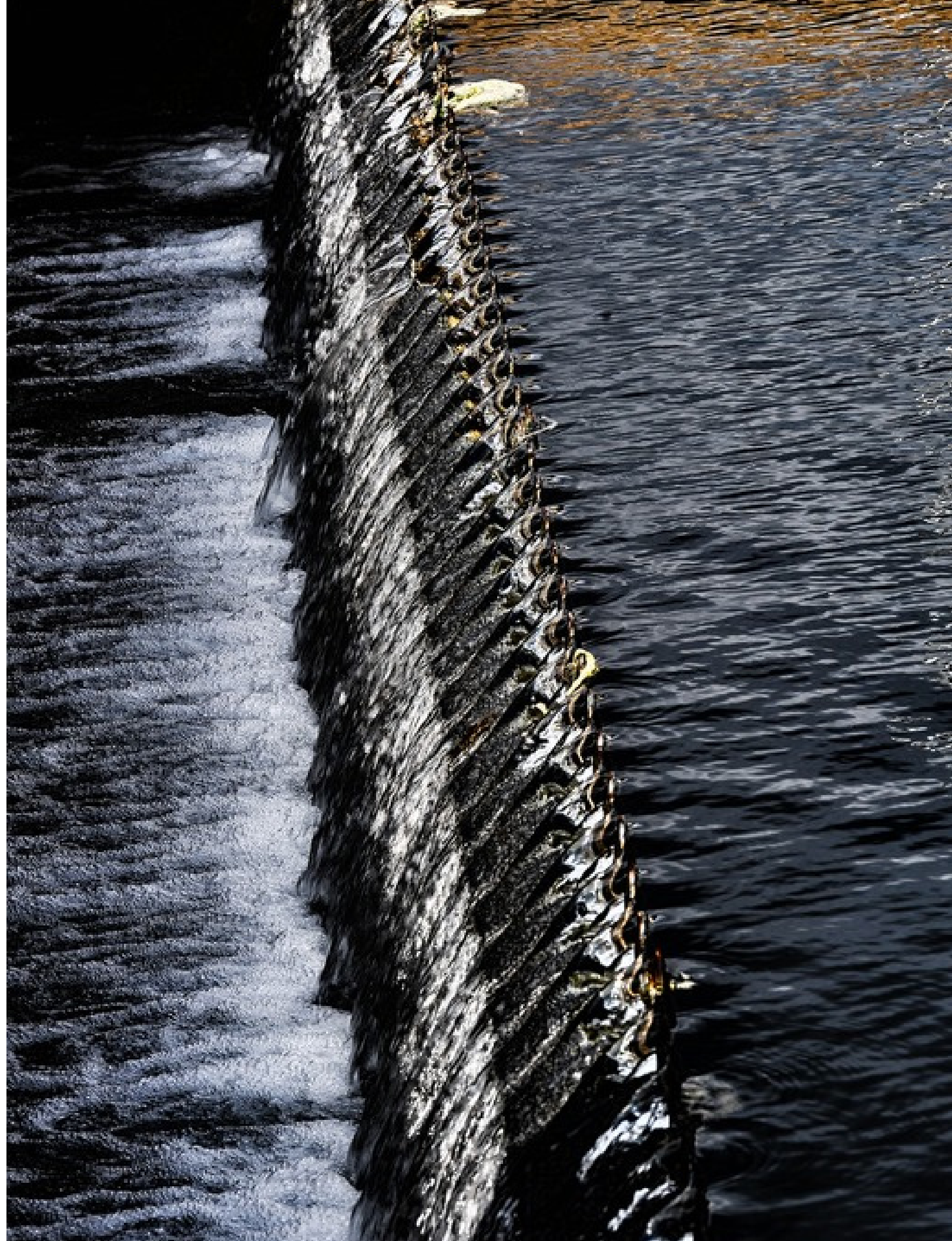
Nuestros especialistas normalmente responden en cuestión de horas durante el horario regular de oficina.



Situaciones comunes relacionadas con la calidad del agua y qué hacer

Si está teniendo un problema con la calidad del agua, la guía a continuación puede ayudarle a identificar la causa más probable y el primer paso recomendado.

Lo que está viendo	Causa probable	Qué hacer
Agua turbia o lechosa	Aire atrapado en el agua (inofensivo y muy común después de reparaciones de líneas o cambios de presión)	Deje reposar un vaso de agua por un minuto. Si la turbidez desaparece de abajo hacia arriba, solo es aire. Limpie o reemplace el aireador de su llave. Si el problema continúa, llame a BPUB al (956) 983-6100.
Color amarillo o marrón	Minerales de manganeso o hierro en el sistema de distribución; sedimento removido por trabajos cercanos en la línea o por lavado del sistema	Deje correr el agua fría de 2 a 3 minutos. Evite usarla para lavar ropa hasta que salga clara. Repórtelo a BPUB al (956) 983-6100.
Partículas negras flotando	Deterioro de la manguera trenzada de suministro debajo del fregadero o de la válvula de goma del inodoro	Revise y reemplace las líneas flexibles de suministro y la válvula del inodoro. Son piezas comunes disponibles en ferreterías.
Partículas negras pequeñas (no flotando)	Carbón activado de un filtro de agua en línea que ya llegó al final de su vida útil	Desactive o reemplace el cartucho del filtro y deje correr las líneas. Comuníquese con el proveedor de servicio de su filtro.
Partículas blancas flotando	Deterioro del tubo interno del calentador de agua	Comuníquese con el fabricante de su calentador de agua o con un plomero con licencia.
Sedimento blanco o de color claro	Depósitos de agua dura (carbonato de calcio). Nuestra fuente local de agua es de dureza moderada a alta.	Drene su calentador de agua 2 o 3 veces al año para eliminar depósitos sueltos. Considere un suavizador de agua si el sarro es un problema.
Partículas marrones de tamaño uniforme	Perlas de resina de un suavizador de agua que no está funcionando correctamente	Desactive el suavizador, enjuague todas las líneas y mande revisar la unidad.
Agua color óxido después de una suspensión del servicio	Partículas de óxido de tuberías galvanizadas dentro de su hogar que se soltaron cuando el flujo de agua se detuvo y volvió a comenzar	Deje correr las llaves de agua fría durante varios minutos. Si no se aclara, llame a BPUB al (956) 983-6100.
Arena o residuos granulados	Ruptura cercana de línea de agua, acumulación de calcio en el calentador de agua o falla en el suavizador de agua	Llame a BPUB al (956) 983-6100. Drene su calentador de agua.
Baja presión de agua	Construcción o reparación cercana en la línea principal, una fuga o un aireador tapado	Llame a BPUB al (956) 983-6100. Revise si hay alguna fuga en su propiedad y limpie el aireador.
Sabor inusual	Trabajo reciente en la plomería interna	Enjuague bien las líneas internas de agua. Si el sabor continúa por más de 24 horas, comuníquese con BPUB.
Olor inusual	Muchas veces el olor proviene del drenaje del fregadero y no del agua de la llave	Llene un vaso con agua fría lejos del fregadero. Si el agua del vaso no huele mal, el problema está en el drenaje. Puede verter bicarbonato de sodio seguido de agua caliente en el drenaje. Si el agua sí tiene olor, llame a BPUB al (956) 983-6100.





BROWNSVILLE
PUBLIC UTILITIES BOARD

1425 Robinhood Drive | PO Box 3270 | Brownsville, Texas 78520-3270 | brownsville-pub.com